

JUAN NANO FUEÑE ORETAGA RABE

Jusiñamui diga cai jaca illena, Juan cuete

¹ Cue uruiaina omoi isoilla jira, omoimo cartana oredicue. ¿Nie isoidomoi? Nano dofoconi itimiena lloiacadicue. Naimiedi Jesucristo. Jiaie llofueoicaigano diga, jaie cai motomo naimie illamona, naimie llofuiana cacadicaí. Naimiena cidicaí. Naimiena jiaí jetadicaí. Caina Jusiñamuina uiñotade. Jusiñamui diga cai jaca illena, jiaí caina llofuate. ² Jusiñamui dinena billanona, iimana jaide. Naimiena jaie raise cai ciua jira, naimie rafuena birui omoimo lloiacadicue. Ie Moo diga nano jaca ite; ia cai dine naimie billamona, naimiena jai cidicaí. ³ Cai ciua rafuena, cai cacaja rafuena, omoimo lloiticue. Jusiñamuina cai diga omoi nabaillena jitaidicue. Jusiñamui Jito Jesucristona, cai diga omoi nabaillena jiaí jitaidicue. ⁴ Omoi comeciaí caimareficaillena, omoimo bie rafuena cueticue.

Jusiñamuidi jaca mareuidimiena jira, useredinomo ite isoide

⁵ Jesucristomona cai cacaja rafuena omoimo ja lloiticue. Jusiñamuidi jaca mareuidimiena jira, useredinomo ite isoide. Naimie comecidi jaca jeanina jira, jitiredinomo iñede isoide. ⁶ “Jusiñamuina nabaidicaí” cai raia, iadedi jeacinona finocana cai jaia, tainona lloticaí. Uanaicinodo nia jaiñedicaí. ⁷ Jusiñamui jeacino

jaca finoñede. Naimie isoi jeacino finoñeno cai jaia, coninina nabaidicai. Jesucristo fiodaillamona, naimie diaillamona, Jusiñamui cai jeacinona oni dotade. Iena feitate. ⁸ “Caimo jeacino jaca iñede” cai raia, dani cai abina jifueticai. Uanaicinodo nia jaiñedicai. ⁹ Naimiemo cai finoca jeacino cai lloia, Jusiñamui cai jeacinona dotaite. Nana cai maraiñedicinona dotaite. Naimie inogamiëna jira, naimie maremiëna jira, iese finoite. ¹⁰ “Omoimo ite jeacino” Jusiñamui llote; iadedi: “Jeacino finocabiñedicai” cai raia, “Jusiñamui tainona llote” raiticai. Iemona naimie uaina jai uaitaticai.

2

Cai facaina riidotimiedi Cristo

¹ Cue uruiaï isoi cue mamecaomoi. Jeacino finocana omoi jaiñellena, omoimo birui cueticue. Jeacinona omoi finuana jitaiñedicue; ia jeacino bu finoia, Jusiñamuimona naimie facaina riidotimie jai ite. Jesucristo maremiëna jira, cai facaina caina riidoite. ² Cai jeacino facaina naimie fiodaite. Iemona Jusiñamui riicaillifue anamona jillobidicai. Jesucristo cai facaina fiodaite; ia nana comini facaina jiai fiodaite. ³ Jusiñamui llogacinona cai inuamona, naimiëna cai uinuana jai uiñoticai. ⁴ “Naimiëna uiñoticue” raitimiedi ie llogacinuai inoñenia, naimiedi tainona lloraïma. Uanaicinsona uiñoñede; ⁵ ia Jusiñamui llogacinuaina inotimiedi Jusiñamuina eo isiruicana jaite. Naimiëna cai isiruillamona, naimiëna cai nabaillana jai uiñoticai. ⁶ “Cristona

nabaidicue” raitimiedi, Cristo isoi, mare rafuena finoite.

Cristo rafuedo jaidomoi

⁷ Cue isiruiganodomo. Creyentiaina omoi jailla facaise bie rafuena cacadomoi. Ie jira jiaie rafuena birui omoimo cueñeiticue; ⁸ ia naicinona abido dane lloiticue. Cristo iedo jaide. Iedo jiai jai jaidomoi. Jeacino anamo omoi jaie illa-mona, jitiredinomo itomoi isoidomoi; ia Cristo rafuena omoi jai uiñuamona, useredinomo jai itomoi isoidomoi. ⁹ “Cristo rafuedo jaidicue” raitimiedi jiaie creyentena enoia, Cristo rafuedo nia jaiñede. Jitiredinomo naimie nia ite isoide. ¹⁰ Jiaie creyentena bu isiruia, Cristo rafuedo raise jaide. Iedo naimie jaia, jaiimiena jeacinona finotañeite; ¹¹ iadedi jiaie creyentena bu enoia, jitiredinomo nia ite isoide. Jeacino anamo nia ite. Uisnidimie ie jaillinona raise uiñoñena isoi, Jusiñamui dine rillena raise uiñoñede. Ie isoi abina uiñoñede.

¹² Cue uruiaí isoi cue mamecaomoi. Cristo muidona omoi jeacino Jusiñamui jai dotajamona, nana omoimo bie cartana cueticue.

¹³⁻¹⁴ Einamací, Jusiñamuina are omoi jai ñnuamona, omoimo bie cartana cueticue. Naimie nano dofoconi jaca ite. Conirueni, jeacinona finoñellena omoi comeciaina ocuiñuamona, Jusiñamui uai omoi comeciaino raise itabillamona, marañedimiena omoi jai anafetitaja jira, omoimo bie cartana cueticue. Naimiedi Taife. Uruiaí, Jusiñamui uaina omoi como ñnuamona, omoimo bie cartana cueticue.

¹⁵ Omoi ecimo marañede rafuena ebiruiño.

Iena bu ebiruia, cai Moo Jusiñamuina isiruiñede. ¹⁶ Cai comeciaino ite maraiñede jitaillacinodi Jusiñamui ieñede. Cai uisido ebire jaide rafuedi Jusiñamui ieñede. Raruiái diga, abi ieducinodi Jusiñamui ieñede. ¹⁷ Jusiñamui ieñede rafue jaca fuite. Naie isoide rafuedo jaidinodi jiaí faifitimaci; iadedi Jusiñamui jitaillacinona finodimie Jusiñamui illanomo jaca iite.

Cristona abi caitadino rafue

¹⁸ Cue uruiái isoidomoi. Jesucristo abido billirui iaírei jai ite. Nanoca Cristona abi caitadimie billena jai fididomoi. Ailluena Cristona abi caitadino birui jai bairedimaci. Iemona Jesucristo abido billirui iaírei illana jai uiñotomoi. ¹⁹ Cai creyentiaí motomo nano itimaci; ia Cristo díbeimo naimaci iñena jira, naimaci llofuiana cai nafueñena jira, cai motomo birui fiebiñedimaci. Caimona naimaci jailla jira, Cristomo naimaci duiñenana jai uiñoticaí. ²⁰ Jesucristomona Jusiñamui Joreñona jai omoi feiñua jira, nana omoi Jusiñamui díbeimo ite rafuena jai uiñotomoi. ²¹ Ie jira uanaicinona bu llofueia, iena uiñotomoi. Uanaíñedinona bu llofueia, iena jiaí uiñotomoi.

²² Tainona llofuerainina ja cueiticue. “Cristo cai jilloitaraimañede” llotinodi taino llofueraini. “Jusiñamuidi cai Mooñede” llotinodi taino llofueraini. “Jesúdi Jusiñamui Jitoñede” llotinodi taino llofueraini. ²³ Cristona ñnoñedinodi Jusiñamuina jiaí ñnoñedimaci. Cristona ñnotino Jusiñamuina jiaí ñnotimaci. Jusiñamui Joreño omoimo illamona, iena jai uiñotomoi. ²⁴ Ie jira creyentiaína omoi jailla facaise omoi

cacaja rafuedo ñnocana nia omoi jai. Iedo omoi ñnocana jaia, Jusiñamui Jitona raise nabaitomoi. Jusiñamuina jiai raise nabaitomoi. ²⁵ Jusiñamui caimo jai llua isoi, naimie diga jaca iiticaí. ²⁶ Omoína damierie jifueiacana jira, bie rafuena jai cueticue. ²⁷ Jusiñamui Joreñona jai feiñotomoi. Omoína Jusiñamui rafuena naimie uiñotaja jira, jiaie rafuena llofuerainina jai jitaiñedomoi. Jusiñamui Joreño uanaicinona omoína uiñotacabide. Naimie omoína uiñotaja isoi, Cristona nabaicana omoi jai. ²⁸ Cristo íco abido biite. Omoi jacinaiñellena, naimiena omoi meiruiñellena, naimiena birui raise omoi nabai. ²⁹ Jusiñamui maremiéna cai uiñuamona, nana mare rafuena finocabidino naimiemo duillana jiai uiñoticaí.

3

Juandi Jusiñamui cominina llua rafue

¹ Jusiñamui caina isiruillamona, naimie cominina jai jaidicaí. Iemo omoi comeciaina facajana jitaidicue. Naimiena naimaci uiñoñena jira, Jusiñamuina ñnoñedino cai uiñoga rafuena jiai raise uiñoñedimaci. ² Ero, birui Jusiñamui cominidicaí. Cristo dane bia, cai illena nia raise uiñoñedicaí; ia naimie illa isoi cai íco illena jai uiñoticaí. Íco naimiena cai cioillemona, iena raise uiñoiticaí. ³ Iemo cai ocuirillamona, naimie marena illa isoi, cai comeciái marena itataja. ⁴ Jeacinona finocana bu jaia, Jusiñamui llogacinuaina ñnoñede. Jusiñamui llogacinuaina bu ñnoñenia, jeacinona jai finode. ⁵ Jusiñamui ñnena Cristo billanona, ñmana jai jaide. Cai

jeacinona oni dotallena, eniruemo naimiedi bite. Naimiemo jeacino jaca iñena jira, jeacino dibeimo naimie jaca iñede. ⁶ Naimiena nabaidimiedi jeacino finocana jaiñede. Jeacinona finocana jaidimiedi Cristona nia raise cacaiñede. Naimiena nia raise uiñoñede. ⁷ Cue uruiaí isoidomoi. Cristo llua isoi tainona llofueraini birui itimaci. Jeacino finuana rairuiñedimaci. Naimaci omoína jifueñellena, abina rairui. Jes Cristo jaca maremie. Mare rafuena finocana cai jaia, naimie isoi mareniticaí; ⁸ ia jeacino finocana bu jaia, Taifemo duide. Nano dofomona Taifedi jeacino finocana jaide. Ie jira Jusiñamui Jito bite, Taife rafuena anafefitallena. ⁹ Naimiemo Jusiñamui uai illamona, Jusiñamui cominina jaidimiedi jai jeacinona finocana jaiñede. Jusiñamui cominina jaillamona, jeacino finocana naimie jainide. ¹⁰ Iemona Jusiñamui dibeimo itinona raise uiñoticaí. Taife dibeimo itinona jiaí raise uiñoticaí. Mare rafuena finocana jaiñedimie Jusiñamuimo duiñede. Jiaie creyentena isiruiñedimie Jusiñamuimo jiaí duiñede.

Coninina cai isiruilla rafue

¹¹ Creyentiaína omoi jailla facaise: “Coninina isirui” raillana cacadomoi. Jiaie creyentiaína nia omoi isiruiñena, Jusiñamuimo nia duiñedomoi. ¹² Caín micorimona cai fueua. Naimie ie amana isiruiñena jira, Taife naimiena ramo faiamona, ie amana meinete. Ie ama Jusiñamui jitailla rafuena finouide; ia Caín micori Jusiñamui jitailla rafuena finoñede. Uradoillamona ie amana meinete. ¹³ Ie isoide. Jusiñamui jitailla rafuena birui cai finuamona, Jusiñamui dibeimo iñedinodi caina

enoidimaci. Ieri jacinaiñeno. ¹⁴ Cristona nia cai ñnoñena facaise jeacino anamo cai illa jira, Jusiñamuimona fioidaitino isoidicai. Jiaie creyentena cai isiruaia, Cristomo jai cai duillana jai uiñoticaia; ia jiaie creyentena bu isiruiñenia, jeacino anamo naimie nia ite. ¹⁵ Jiaie creyentena bu enoia, naimiemo ie meinelle uai jai ite. Naie isoidimie Jusiñamuimo nia duiñede. ¹⁶ Cristomona cai fueua. Naimie jitailla jira, cai facaina fioidaite. Iemona jiaie creyentiaina cai isiruillana uiñoticaia. Ie jira naimaci facaina naimaci ramo jiriñellena fioidaiacaniticaia. ¹⁷ Jiaie creyentiaina cai isiruillamona, naimacina canoiticaia. Omoimora ia, jiaie creyentemo ra iñenia, naimiena omoicanoiñenia, Jusiñamuina raise isiruiñedomoi. ¹⁸ Cue uruiaia isoidomoi. “Jamai uaido jiaie creyentiaina isiruiticaia” cai raiñena; iadedi cai finoca rafuemonanaimacina cai canua.

Jusiñamuimo jaciruiñeno jiredicai

¹⁹ Jiaie creyentiaina isiruicana cai jiaia, Jusiñamui cominina cai illana raise uiñoticaia. Jusiñamui muidona cai comeci uri ite. ²⁰ Cai comecimo iticinona uiñoticaia. Siñonamiena jira, Jusiñamui iena jiai uiñote. ²¹ Cai comecimo jeacino iñenia, Jusiñamuimo jaciruiñeno jiredicai. ²² Naimie llogacinona cai ñnoia, naimie jitaillacinona cai finoia, naimiemo cai jicaca rafuena birui feiñoticaia. ²³ Naimie Jito Jesucristo cai ñnuana jitaide. Cristo llua isoi, coninina cai isiruillana jiai jitaide. ²⁴ Naimie llogacinuaina cai ñnoia, naimiena nabaidicaia. Caina jiai nabaide. Naimie

Joreño caimo illamona, naimie caina nabaillana jai uiñoticaí.

4

Juan tainona llofueraínina llua rafue

¹ Omoína isiruiticue. Naga llofueraíma uaina ñnoñeno. Ailluena tainona llofueraíni birui illa jira, Jusiñamuimona naimaci feiñoga uaina nñica naimacina facaci: ² “Jusiñamui dinena Jesucristo billanona, imana jaide” naimaci lloia, Jusiñamuimona naimaci uaina otimaci; ³ ia “Jusiñamui dinena Jesucristo biñede” naimaci lloia, Jusiñamuimona naimaci uaina oñedimaci. Cristona abina caitadimimona naimaci uaina otimaci. Naimie billena jai fididomoi. Comini comeciaina feidocana birui jaidimaci. ⁴ Ero, Jusiñamuimo jai cai duillamona, Jusiñamui caimo ite. Taino llofueraíni dibeimo omoi jaiñena jira, naimaci llofuiana oñedomoi. Naie taino llofueraínimo Taife ite; ia Jusiñamui Taife baifemo faite. ⁵ Naie tainona llofueraíni Jusiñamuina ñnoñedinomo duidimaci. Naimaci ecimo ite rafuena llofuecabitimaci. Jusiñamuina ñnoñedino naimaci llofuiana ebiruitimaci. ⁶ Jusiñamuimo jai duidicaí. Jusiñamuina ñnotino cai llofuiana cacaacadimaci; ia Jusiñamuina ñnoñedino cai llofuiana cacaacaiñedimaci. Iemona Jusiñamui uaina llofueraínina uiñoticaí. Iemona tainona llofueraínina jiai uiñoticaí.

Jusiñamui caina isiruilla rafue

⁷ Omoína isiruiticue. Coninina cai isiruilla. Jusiñamui caina isiruillamona, caina jainona isiruitade. Ie isoi isiruitinodi Jusiñamui

comini. Jusiñamui rafuena uiñocana jaidimaci. ⁸ Jusiñamuimo cai duillamona, caina jianona naimie isiruitaja jira, jianona isiruiñedimiedi Jusiñamui rafuena nia uiñoñede. ⁹ Jusiñamui caina isiruillamona, ie dajede Jito eniruemo orede. Naimie fiodaillamona, Jusiñamui dine jaca iiticaí. Ie finoca rafuemona Jusiñamui caina isiruillana jai uiñoticaí. ¹⁰ Jusiñamuina cai isiruillana ñaiñedicue; ia Jusiñamui caina isiruillana ñaiticue. Cai jeacino facaina fiodaillena, ie Jito eniruemo orede. Iemona cai jeacina feitate. Iemona isiruillana raise uiñoticaí. ¹¹ Caina Jusiñamui isiruilla isoi, coninina cai isiruilla. ¹² Buna Jusiñamuina jaca cioñede; iadedi coninina cai isiruillamona, Jusiñamui caimo illana jai uiñoticaí. Naimiena isiruicana jiai jaidicaí. ¹³ Naimie Joreño caimo itatajamona, naimiena cai nabaillana uiñoticaí. Caina naimie nabaillana jiai uiñoticaí. ¹⁴ Bie rafuena jiai uiñoticaí. Jusiñamui ie Jitona eniruemo jaie oretate. Naimiena ñinoñedinona jilloitallena, naimiena oretate. Naimie Jitona ciodicaí. Ie jira iena birui lloticaí. ¹⁵ “Jusiñamui Jitodi Jesús” llotimiedi Jusiñamuina nabaide. Jusiñamui naimiena jiai nabaide. ¹⁶ Ie jira Jusiñamui caina isiruillana uiñoticaí. Caina jianona naimie isiruitade. Iedo cai jaillamona, caina nabaide. Naimiena jiai nabaidicaí. ¹⁷ Iemona Jusiñamuina isiruicana jaiticaí. Naimie uicomo ico nana cai ille facaise naimiena jaciruiñediticaí. Jusiñamui Jitona Cristo illanona, Jusiñamui cominina cai jiai illanona, naimiena birui jaciruiñediticaí. ¹⁸ Jusiñamuina cai isiruia, naimiena jaciruiñediticaí.

Eo raise naimiena cai isirua, ¿niese naimiena jaciruiticai? Naimiena cai jacirua, naimie caina duere finuana jaciruiticai. Jusiñamuina jaciruitimiedi Jusiñamuina nia raise isiruiñede. ¹⁹ Nano Jusiñamui caina isiruilla jira, caidi naimiena isiruiticai. ²⁰ “Jusiñamuina isiruiticue” raitimiedi jiaie creyentena enoia, jai taino llote. Creyentena cide; ia naimiena isiruiñede. Jusiñamuina cioiñede. ¿Niese ie cioiñenamiena isiruite? ²¹ Jusiñamui iena caimo jai llote: “Cuen a isiruitimie jiaie creyentena jiai isiruite”. Ie jira coninina isirui.

5

Taife ie rafuena anafetitacai

¹ Jusiñamuimona Jesús billana cai ñnoia, Jesús cai Jilloitaraimana cai ñnoia, Jusiñamui cominina jaidicai. Jusiñamuina cai isirua, nana naimie cominina jiai isiruiticai. ² Jusiñamuina cai raise isirua, naimie llogacinuaina cai ñnoia, naimie cominina jiai isiruiticai. ³ Jusiñamuina cai isirua, naimie llogacinuaina jiai jai ñnoticai. Naimie uai raise ñnuamona, iena finollena sefuiruiñedicai. ⁴ Jusiñamui dibeimo itinodi Taife ie rafuena anafetitacai. Cristona cai ñnuamona, Taife ie rafuena anafetitacai. ⁵ Jesúsdi Jusiñamui Jitonana cai ñnuamona, Taife rafuena anafetitacai.

Jesucristodi Jusiñamui Jito

⁶ Jesucristona dane ñaiticue. Naimiedi Jusiñamui Jitona ñnoticai. Naimie bautizamona, naimie fiodaillamona naimiedi Jusiñamui Jitonana uiñotica. ⁷ Uanaicinona naimie uiñuamona,

Jesucristo bautizaja facaise Jusiñamui Joreño caina iena jiai uiñotade. ⁸ Jusiñamui Joreñomona, Jesús bautizajamona, Jesús fiodaillamona, Jesúdi Jusiñamui Jitonana raise uiñoticaí. ⁹ Jesús bautizaja facaise “Jesúdi cue Jito” Jusiñamui caimo lloite. Jesúna comini lloia, iena feiñoticaí. Comini llua baifemo Jusiñamui llua faia jira, Jusiñamui lluana jiai ua feiñoiticaí. ¹⁰ Jesúdi Jusiñamui Jitonana cai #nuamona, cai comeciai daje isoi lloide; ia Jusiñamui ie Jitona lluana #noñedinodi: “Jusiñamui taino lloite” raitimaci. ¹¹ Biena ñaiticue. Jusiñamui naimie diga caina jaca itataiacade. Naimie Jitona cai #nuamona, iese caina jai itatate. ¹² Jusiñamui Jitona #notino Jusiñamui diga jaca iitimaci; ia naimiena #noñedino Jusiñamui diga jaca iñeitimaci.

Jusiñamui caina raise uiñote

¹³ Jusiñamui diga ico omoi jaca illena omoi raise uiñollena, bie cartana jai cueticue. ¹⁴ Jusiñamuina cai #nuamona, naimiena jai jaciruiñedicaí. Naimiemo cai jüia, naimie jitailla isoide rafuena cai jicaia, naimie caina cacajana raise uiñoticaí. ¹⁵ Iese cai jüia, naimie jaca fairuana jiai uiñoticaí. ¹⁶ Jiaie creyente jeacino finuana omoi cioia, naimie facaina Jusiñamuiimo jü. Iemona Jusiñamui dibeimo naimiena dane itataitomoí. Jusiñamui rafuena jamaidimie facaina omoi jüana lloñedicue. Naimie faificana jaiacade. ¹⁷ Jusiñamui llogacinona bu #noñenia, jeacino jai finode; ia naimie facaina omoi jüia, Jusiñamui iena feitaite. Faificana jaiacadimie facaina omoi jüana lloñedicue. ¹⁸ Jusiñamui comini jeacina finocana

jaiñedimaci. Naiemona Cristo caina eenote. Ie jira Taife caina duere finonide. ¹⁹ Jusiñamuimo jai duidicai. Naimie anamo jai iticai; ia naimiena ñnoñedino Taife anamo jai itimaci. ²⁰ Jusiñamui Jito jaie eniruemo billana uiñoticaí. Iemona caina nanoca Jusiñamuina uiñotade. Naimiena cai ñnuamona, nanoca Jusiñamuimo jai duidicai. Jesucristomo jiaí jai duidicai. Ie jira Jusiñamui diga ico jaca iiticaí. ²¹ Cue uruiaí isoidomoi. Daje rafuena nia lloiticue. Jiraraimona abina rairui. Jusiñamui ieñede rafuedo omoi jaiñeno. Mai. Juandicue.

**Jusiñamui uai: Jusiñamui jito rafue illa
rabenico**
**New Testament in Huitoto, Murui (PE:huu:Huitoto,
Murui)**

copyright © 2008 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Huitoto, Murui

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Huitoto, Murui [huu], Peru

Copyright Information

© 2008, Bible League International. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Huitoto, Murui

© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-25

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 29 Jan 2022

145a1f66-dca1-5de3-9c00-4e533605e488